

```

<TEI xmlns="http://www.tei-c.org/ns/1.0">
  <teiHeader>
    <fileDesc>
      <titleStmt>
        <title>16/04/1855, Salford (Manchester), Pieter Benoit aan [Guido Gezelle]</title>
        <author>
          <persName>Benoit, Pieter</persName>
        </author>
        <editor>Stefaan Maes</editor>
        <editor>Afschrift</editor>
        <principal>Els Depuydt</principal>
        <funder><ref target="https://www.brugge.be/bibliotheek">Openbare Bibliotheek Brugge</ref> (Guido Gezellearchief) </funder>
        <funder><ref target="https://ctb.kantl.be">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</ref> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren) </funder>
        <funder><ref target="https://www.uantwerpen.be/nl/onderzoeksgroep/isln/">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</ref> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen) </funder>
        <funder>Guido Gezellegenootschap</funder>
      </titleStmt>
      <publicationStmt>
        <publisher>Guido Gezellearchief</publisher>
        <pubPlace>Brugge</pubPlace>
        <publisher>KANTL/CTB</publisher>
        <pubPlace>Gent</pubPlace>
        <date>2024</date>
        <availability>
          <p>Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <ref target="https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.nl">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</ref> licentie. </p>
        </availability>
      </publicationStmt>
    </fileDesc>
  </teiHeader>

```

```
</availability>
</publicationStmt>
<sourceDesc>
  <msDesc>
    <msIdentifier>
      <country>België</country>
      <settlement>Brugge</settlement>
      <repository>Guido Gezellearchief</repository>
      <idno type="GGA">Aanw. 533, map 3,60</idno>
      <idno type="GGA.record">25962</idno>
    </msIdentifier>
    <msContents>
      <msItem>
        <incipit>I have read with the greatest pleasure your</incipit>
      </msItem>
    </msContents>
    <physDesc>
      <objectDesc form="4">
        <supportDesc>
          <condition>
            <p>volledig</p>
          </condition>
        </supportDesc>
        <layoutDesc>
          <layout>
            <p>kopie gemaakt in opdracht van Frank Baur</p>
          </layout>
        </layoutDesc>
      </objectDesc>
    </physDesc>
```

```

</msDesc>
</sourceDesc>
</fileDesc>
<encodingDesc>
  <projectDesc>
    <p>De briefwisseling van Guido Gezelle.</p>
  </projectDesc>
  <editorialDecl>
    <p>De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.</p>
    <p>De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische
    geleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden
    genormaliseerd.</p>
    <p>Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen
    (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en
    expliciet gemarkeerd.</p>
    <p>Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook
    editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen
    en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen
    ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van
    transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare
    tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.</p>
  </editorialDecl>
  <listPrefixDef>
    <prefixDef ident="brief" matchPattern="^(gg\..+)$" replacementPattern="https://edities
    .kantl.be/gezelle/ed/DALF.db.$1">
      <p>Privé-URI's met het <code>brief</code> prefix verwijzen naar andere brieven in de
      editie. De URI <code>brief:gg.10184</code> verwijst bijvoorbeeld naar <code>https://
      edities.kantl.be/gezelle/ed/DALF.db.gg.10184</code>. </p>
    </prefixDef>

```

```

<prefixDef ident="record" matchPattern="^(\\d+)$" replacementPattern="https://brugge
.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|$1">
  <p>Privé-URI's met het <code>record</code> prefix verwijzen naar recordnummers in
  de catalogus van de Openbare Bibliotheek Brugge. De URI <code>record:1322</code>
  verwijst bijvoorbeeld naar <code>https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/
  v/obbrugge/gezelle|1322</code>. </p>
</prefixDef>
</listPrefixDef>
</encodingDesc>
<profileDesc>
  <langUsage>
    <language ident="en">Engels</language>
  </langUsage>
  <textClass>
    <keywords>
      <term>brief</term>
    </keywords>
  </textClass>
  <correspDesc>
    <correspAction type="sent">
      <persName key="persoon0129">Benoit, Pieter</persName>
      <date when="1855-04-16" when-custom="1855-04-16">16/04/1855 </date>
      <placeName key="plaats1376">Salford (Manchester)</placeName>
    </correspAction>
    <correspAction type="received">
      <persName key="persoon0905" evidence="conjecture">Gezelle, Guido</persName>
    </correspAction>
    <note type="remarks">adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; locatie origineel
    onbekend: brief is enkel in kopie voor Frank Baur beschikbaar</note>
  </correspDesc>

```

```

</profileDesc>
<xDATA>
  <!--Metadata voor deze brief uit de externe catalogus is weggelaten. Voor de volledige bron,
  selecteer het "XML" weergaveformaat voor deze brief.-->
</xDATA>
<revisionDesc>
  <change when="2024-04-02">mvass: transformation Word -- DALF</change>
</revisionDesc>
</teiHeader>
<text type="brief" xml:id="gg.25962" n="25962">
  <body>
    <div type="correspBlock.content">
      <pb n="p1" type="editor" facs="https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_533_3_60r.jpg"/>
      <opener>
        <dateline>Bishop's House, </dateline>
        <dateline>
          <name type="plaats" key="plaats1376" n="Salford (Manchester)">Salford,</name>
        </dateline>
        <dateline>April 16 1855</dateline>
        <salute>Dear <name type="persoon" key="persoon0905" n="Gezelle, Guido">M<hi
          rend="sup">r</hi> Gezelle</name>,</salute>
      </opener>
      <p>I have read with the greatest pleasure your <name type="gedicht" key="gedicht0289"
        n="Boodschap (van de vogels en andere opgezette dieren)">Boodschap van de
        Vogels</name> enz. wh(ich) has appeared in the <name type="werk.ander" key="werk
        .ander1244" n="Standaard van Vlaenderen">Standaard van Vlaend(eren)</name> but
        the object of my present letter is not to congratulate you on the success of this beautiful

```

<name type="gebeurtenis" key="gebeurtenis0016" n="Boodschap van de vogels">piece of poetry</name>, but merely & simply to ask you to come & work with us here for the Salvation of Souls<note place="foot">

<p> Redding van de zielen: (salus animarum) is in de Kerk het opperste gebod. De menswording, het lijden, de kruisiging, de dood en de verrijzenis van Christus hebben geen andere grond.</p>

</note>.</p>

<p>We have a very great want of zealous<note place="foot">

<p> gepassioneerd, ijverig</p>

</note> priests: there are now at least 5 places where a priest is wanted, & where, I am sorry to say, souls are lost continually because non est qui frangat panem<note place="foot">

<p> Vertaling Paul Thoen (Latijn): (omdat) er niemand is om het brood te breken (letterlijk: die het brood kan breken, De H. mis opdraagt)</p>

</note>. I ask y<hi rend="underline">ou</hi> because I trust that you would work with zeal on the great work of the Salvation of Souls, & that you speak the language very fluently.</p>

<p>Be kind enough then to recommend this matter in your frequent prayers; Confer about it with M<hi rend="sup underline">r</hi>. <name type="persoon" key="persoon0838" n="Faict, Joannes Josephus">Faict</name><note place="foot">

<p> In 1855 is Faict nog superior van het kleinseminarie in Roeselare. Pas in 1864 wordt hij bisschop van Brugge.</p>

</note>, who, I know, will allow you as well as the <name type="persoon" key="persoon1252" n="Malou, Joannes Baptista">Bishop as <add>(<choice>

<abbr>l.</abbr>

<expan>lees</expan>

</choice> of</add> Bruges</name>, to come over to us.</p>

<p>If it were any inducement<note place="foot">

<p> stimulans</p>

</note> to you <supplied> I may add that</supplied> <pb n="p2" type="editor" facs="https://bibmedia.brugge.be/images/gezelle/GGA_Aanw_533_3_60v.jpg"/><name type="persoon" key="persoon2336" n="Turner, William">our Bishop</name> would allow you to live with us

as third priest, or if what you call as onder<hi rend="underline">pa</hi>ster with a salary of 1000 fr. a year in addition to board & lodging & washing, & in addition to whatever intentions may be given to you.</p>

<p>Please to give my kind regards to M<hi rend="sup underline">r</hi> Faict, & send me an answer in a few days</p>

<p>Believe me</p>

<closer>

<salute>Yours truly in <choice>

<abbr>X</abbr>

<expan>Christo</expan>

</choice></salute>

<signed>

<name type="persoon" key="persoon0129" n="Benoit, Pieter">P. Benoit</name>

</signed>

</closer>

</div>

</body>

</text>

</TEI>

Briefbeschrijving

Verzender	Benoit, Pieter
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	16/04/1855
Verzendingsplaats	Salford (Manchester)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; locatie origineel onbekend: brief is enkel in kopie voor Frank Baur beschikbaar.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; locatie origineel onbekend: brief is enkel in kopie voor Frank Baur beschikbaar.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	kopie gemaakt in opdracht van Frank Baur

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 533, map 3,60
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle/25962

Inhoud

Incipit	I have read with the greatest pleasure your
Tekstsoort	brief

Talen

Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	16/04/1855, Salford (Manchester), Pieter Benoit aan [Guido Gezelle]
Editeur	Stefaan Maes; Afschrift
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
